Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 23:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie wejdzie do społeczności JAHWE również osoba z zakazanego związku;\* także dziesiąte pokolenie po nim nie wejdzie do społeczności JAHWE.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) osoba z zakazanego związku, מַמְזֵר (mamzer), hl 2, lub: nieustalonego ojcostwa, bękart (?), wg G: (dziecko) nierządnicy, ἐκ πόρνης, zob. <x>450 9:6</x>. Być może chodzi o potomstwo poczęte w ramach kultów płodności lub ze związków np. kazirodczych, <x>50 23:3</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Być może chodzi o przynależność do Izraela jako wspólnoty. [↑](#footnote-ref-3)